

¿**PARA QUÉ DIOS SI TENEMOS PADRE?**

Cecilia Pauolo / 9’ / 2017 / Argentina
Mientras Alfredo nos cuenta las peculiaridades sobre el negocio familiar, la fabricación de atáudes, seguimos los pasos de su hijo Germán, que está aprendiendo el oficio.

While Alfredo tells us the peculiarities of the family business, coffin manufacture, we follow the steps of his son Germán, who is learning the trade.

28 DE AGOSTO

Domingo J. González / 7’ / 2017 / España

Último domingo de agosto. Por unas horas la vieja casa se vuelve a llenar de vida.

The last Sunday of August. For a few hours, the old house is full of life again.

30 AÑOS DE OSCURIDAD

Manuel H. Martín / 85’ / 2012 / España

Cuando la Guerra Civil Española finalizó y las fronteras se cerraron, cientos de personas se vieron obligadas a escondere para escapar de la represión de Franco.

When the Spanish civil war ended and the borders closed, hundreds of people were forced to go into hiding to escape Franco’s repression.

A SONG FROM THE FUTURE

Tommaso Donati / 17’ / 2017 / Suiza

Un emigrante somalí busca un lugar donde descansar bajo un bloque de edificios cerca de la frontera de Suiza con Italia.

A Somali migrant looks for a resting place underneath a block building near the Swiss-Italian border.

ALIENS

Luis López Carrasco / 23’ / 2017 / España

¿El mundo es algo extraño, ajeno a todas mis emociones?.

Is the world something strange, oblivious to all my emotions?.

AMONG WOLVES

Eliane Raheb / 95’ / 2016 / Líbano

Los Lobos no es un club de motoristas cualquiera tal y como se revela en este retrato sobre el trauma y la supervivencia sorprendentemente íntimo y maravillosamente rodado.

The Wolves are no ordinary biker club as revealed in this gorgeously shot, surprisingly intimate portrait of trauma and survival.

AQUELLOS QUE PERMANECEN

Wojciech Starn / 68’ / 2015 / Polonia

Al Shambouk es una de las areas montañosas más altas de Líbano. En este punto geográfico, Haykal decidió asentarse y construir una granja y un restaurante.

Al Shambouk is one of the highest mountainous areas in Lebanon. It is the homeland of Haykal, a 60-something-year-old Christian farmer. Haykal decided to settle down and build a farm and a restaurant.

ARAL, EL MAR PERDIDO

Isabel Coixet / 25’ / 2010 / España

El documental nos acerca a la tragedia ecológica del Mar de Aral en Asia Central. This documentary brings us the ecological tragedy of the Aral Sea in central Asia.

ARCHIPIÉLAGO FANTASMA

Dailo Barco / 16’ / 2017 / España

Guetón Rodríguez fue uno de los actores protagonistas de *El ladrón de los guantes blancos* (1926), primera película de la historia del cine en las islas Canarias. Guetón Rodríguez was one of the stars of *El ladrón de los guantes blancos* / *The White Collar Thief* (1926), the first film in the history of cinema in the Canary Islands.

BAJO LA LLUVIA

Irati Gorostidi, Arantza Santesteban / 20’ / 2017 / España

Propone una revisión de la narración *Klara eta biok*, escrita por Itxaro Borda en 1985. A review of the narrative *Klara eta biok*, written by Itxaro Borda in 1985.

DEYROUTH (BEIROOT)

Chloé Mazlo / 17’ / 2010 / Francia

Verano de 2006. París, Francia. Chloe está esperando pacientemente su salida para Beirut.

Summer of 2006. Paris, France. Chloe is patiently waiting to leave for Beirut.

BLANCO

Melvín Durán / 70’ / 2013 / República Dominicana

Retrata la cotidianidad y el lado humano de seis albinos de diferentes edades y etapas de la vida, los cuales tienen en común mucho más que su visible condición.

Portrays the personal lives of six people of different ages who live with the condition of albinism in a small rural mountain community of the Dominican Republic.

BLOOD AND THE MOON

Tommaso Cotronei / 76’ / 2017 / Yemen

¿Qué pasa en la mente de una novia niña, indefensa, carente de salud, educación y seguridad?.

What happens to the mind of a child bride?

BOCA DE FUEGO

Luciano Pérez Fernández / 9’ / 2017 / Brasil

En las gradas, el calor castiga a los seguidores. En la radio, Boca de Fuego, enciende la retransmisión. No existe un comentarista deportivo como Boca de Fuego.

In the stands, the heat punishes the fans. On the radio, Fire Mouth ignites the broadcasting. There’s no sports commentator like Fire Mouth.

CABALLO DE VIENTO

Moisés Salama / 90’ / 2017 / España

A sus setenta años, Nando está seriamente enfermo. Es el momento crítico que sirve de catalizador para un relato biográfico que alterna la crónica del presente con la rememoración del pasado.

At seventy years old, Nando is seriously ill. It is a critical moment in his life that serves as catalyst for a biographical story that alternates between an account of the present and memories of the past.

CASA DE NADIE

Ingrid Guardiola / 71 / 2017 / España

Reflexiona, desde el punto de vista de dos comunidades envejecidas, sobre la memoria, la productividad, el trabajo y su propia extinción como comunidad.

A documentary essay from the point of view of two aging communities. It reflects on memory, productivity, work and their own extinction as a community.

CITY OF THE SUN

Rati Oneli / 104’ / 2017 / Georgia, EE.UU., Qatar

Las vidas, sueños y destinos de personajes extraordinarios se desenvuelven entre las ruinas de una ciudad minera semi-abandonada.

The lives, dreams and destinies of extraordinary characters unfold amidst the ruins of a semi-abandoned mining town.

COLECCIÓN

Marcin Polar / 91’ / 2017 / Polonia

Mieczyslaw vive con su esposa, Wladzia, en un pequeño y recóndito pueblo.

Mieczyslaw lives with his wife, Wladzia, in a small, lost village.

CUATRO MANOS

Diego Véliz, José Miguel Garrido / 9’ / 2017 / Chile

Durante el día, Jorge (56) tiene que preparar los alimentos para un joven allegado en su hogar y encargarse del cuidado de sus mascotas.

During the day, Jorge (56) has to cook meals for a young relative in his home and take care of his pets.

DESAYUNO CON PASTILLAS

Zac3dragon / 10’ / 2016 / España

Mamá y papá llevan toda una vida desayunando juntos, pero ahora tienen unos nuevos huéspedes que atender.

Mum and Dad have spent a lifetime having breakfast together, but now they have new guests to attend to.

DESDE QUE BAILAS

Beatriz Osorno, Álvaro Torrelli / 71’ / 2016 / España

Núria y Joan han sido compañeros desde los 15 años. Los roles tradicionales dentro de su matrimonio les han concedido 30 años de rutinaria estabilidad. Núria and Joan have been companions since they were 15 years old. The traditional roles within their marriage have given them 30 years of routine stability.

DÍAS DE FIESTA

Clara Martínez Malagelada / 28’ / 2017 / España

Voy cada verano al pueblo de mi infancia. Sitges, a trabajar como estatua viviente. Every summer, I go to my childhood home, Sitges, to work as a living statue.

DUST

Jakub Radej / 25’ / 2017 / Polonia

Estudio del camino que cada cuerpo humano debe recorrer desde el momento de la muerte hasta el entiero.

Study of the way that every human body must go through from the moment of death to the funeral.

EL BECERRO PINTADO

David Pantaleón / 9’ / 2016 / España

Los que rinden culto al Becerro de Oro basan su vida en el materialismo. Those who worship the Golden Calf base their lives on materialism.

EL CIELO DE LOS ANIMALES

Juan Renau / 15’ / 2017 / Argentina

Una competencia de peluquería canina. A dog-grooming competition.

EL CUARTO REINO

Adán Aliaga, Alex Lora / 15’ / 2017 / España

El cuarto reino es el reino de los plásticos, un centro de reciclaje en Nueva York para inmigrantes y personas necesitadas donde el Sueño Americano todavía es posible.

The Fourth Kingdom is the kingdom of plastics, a recycling centre in New York for immigrants and people in need where the American Dream is still possible.

EL ESPACIO VACÍO

Julián Cáneva / 10’ / 2016 / Argentina

En 1976, el Ford Falcon dejó de ser un auto familiar y se convirtió en el auto preferido de la dictadura cívico-militar para secuestrar a personas.

In 1976, the Ford Falcon ceased to be a family car and became the civil-military dictatorship’s preferred vehicle for kidnappings.

EL HOMBRE QUE SIEMPRE HIZO SU PARTE

Orisel Castro, York Neudel / 97’ / 2017 / Ecuador
Dr. Rota, un negociante, científico y escritor de 78 años, está lleno de conflictos e ilusiones de fama.

Dr Rota, a 78-year-old businessman, scientist and writer, is full of conflicts and dreams of fame.

EL MAR INMÓVIL

Macu Machín / 11’ / 2017 / España

En las islas de lava seca nada se mueve salvo el mar y el viento perpetuos. In the islands of dry lava, nothing moves except the perpetual sea and wind.

EL MAR NOS MIRA DE LEJOS

Manuel Muñoz Rivas / 92’ / 2017 / España, Países Bajos
La leyenda de una olvidada civilización yace enterrada bajo grandes extensiones de dunas en el sur de España.

The legend of a forgotten civilization lies buried under large tracts of dunes in southern Spain.

EL OTRO LADO DE LA TECNOLOGÍA

José Prieto, Leonardo Llamas / 29’ / 2016 / España
Agbogbloshie es el destino final de muchos dispositivos electrónicos inservibles procedentes de los países desarrollados.

Agbogbloshie is the final destination of many unusable electronic devices from developed countries.

EL SEÑOR DE LOS DINOSAURIOS

Luciano Zito / 82’ / 2017 / Argentina

En las afueras del pueblo pampeano de Eduardo Castex, existe un parque temático que alberga cerca de 30 obras de cemento y hierro de dinosaurios. On the outskirts of the town of Eduardo Castex in the region of La Pampa, there’s a theme park where about 30 works in cement and iron of the dinosaurs.

EN BUSCA DE UN LUGAR COMÚN

Felippe Schultz Mussel / 80’ / 2012 / Brasil

Las favelas de Río son mundialmente conocidas por sus problemas sociales.

The social problems of the favelas or slums of Rio de Janeiro are know worldwide.

ENTRE NOSOTROS

Maciej Miller / 30’ / 2017 / Polonia

Una joven pareja en la veintena espera un bebé pero no saben si podrán sobrellevarlo. A young couple in their 20s are expecting a child but don’t know they will cope.

ESCAPE

Vinicius Sassine, Mariana Paschoal, Julien Mérienne, Maria Chatzi / 52’ / 2017 / España
Lludy se quedó sin el piso donde vivía en Barcelona. Lludy was left without the apartment where she used to live in Barcelona.

ESCUCHANDO AL JUEZ GARZÓN

Isabel Coixet / 87’ / 2011 / España

Un documental-entrevista de hora y media de duración realizada por el escritor Manuel Rivas al juez Baltasar Garzón.

The documentary, structured as an interview, has a duration of an hour and a half.

ESTA TARDE MI CORAZÓN LATE

Rémi Jennequin / 51’ / 2017 / Francia

Dibuja el recorrido accidentado de una adolescencia que trata de no perder el equilibrio.

Depicts the troubled path of teenagers who struggle not to lose balance.

FACES FROM PLACES

Bastien Dobois / 20 x 3’ / 2013 / Francia

Retrata pequeñas conversaciones con diferentes personas de todo el mundo.

Shows short talks with different people from all over the world.

FIFTY RUPEES ONLY

Nagore Eceiza / 29’ / 2016 / España

Mientras las películas de Bollywood alimentan la imaginación de los jóvenes en India proyectando maravillosas y apasionadas historias de amor, la realidad de muchos de estos jóvenes es bien distinta.

While Bollywood films feed the imagination of young people in India, projecting wonderful and passionate love stories, the reality for many of these young people is very different.

GARY

Marina Thomé / 10’ / 2017 / Brasil

Gary vende globos en el metro de Nueva York y sueña con aprender magia.

Gary sells balloons on New York subways and dreams about learning magic.

GRAB AND RUN

Roser Corella / 85’ / 2017 / España

Desde que Kirguistán obtuvo su independencia en 1991, ha resurgido la práctica conocida popularmente como Ala-Kachuu, que podría traducirse como “atrá-pala y corre”.

Since Kyrgyzstan gained its independence in 1991, the practice popularly known as Ala-Kachuu (“grab and run”) has re-emerged.

HABLANDO DE ROSE. PRISIONERA DE HISSÈNE HABRÉ

Isabel Coixet / 30’ / 2015 / España

Cuenta la vida y la muerte de Rose Lokissim, una prisionera del exdictador de Chad Hissène Habré. Brings us the life and death of Rose Lokissim, prisoner of the former dictator of Chad, Hissène Habré.

HOLIDAYS

Víctor Moreno / 84’ / 2009 / España

A finales de los años sesenta, el artista César Manrique volvió a la isla de Lanzarote para convertirla en un lugar ideal de vacaciones donde arte y naturaleza fueran de la mano.

At the end of the 1960s, the artist César Manrique returned to the island of Lanzarote to turn it into an ideal holiday destination where art and nature went hand in hand.

HOMELAND

Sam Peeters / 14’ / 2017 / Bélgica

El populismo de derechas se extiende como un incendio por Europa Occidental. Right-wing populism is spreading through Western Europe like wildfire.

JUDAS

Raúl Capdevila, Juan Carrano, Raúl Egües, Alejandra Vera / 60’ / 2017 / España

Historia de un bar y un tiempo que se acaban.

The story of a bar and a time that is running out.

KAWASAKI KEIRIN

Sayaka Mizuno / 40’ / 2016 / Suiza

En la ciudad industrial de Kawasaki los apostadores de keirin se reúnen en un pequeño bar para beber, charlar y apostar en el velódromo cercano.

In the industrial city of Kawasaki bettors of keirin gather in a tiny bar busy drinking, chatting and gambling at the velodrome nearby.

KOROPA

Laura Henno / 19’ / 2016 / Francia

En la oscuridad de la noche, en un barco en el archipiélago de las Comoras, Patron aprende a convertirse en “Comandante”.

In the dark night, off the Comoros archipelago, Patron learns how to become “Commandant”.

LA COMUNIÓN DE LA NENA

Juan Vicente Castillejo Navarro / 10’ / 2017 / España
Es el día de la comunión de la nena. It is the day of the little girl’s communion.

LA FIEBRE DEL ORO

Raúl de la Fuente / 25’ / 2017 / España

En Cabo Delgado, Mozambique, la pobreza de la población y la riqueza del subsuelo siguen siendo inconciliables.

In Cabo Delgado, Mozambique, the poverty of the population and the wealth under the ground continue to be irreconcilable.

LAS POSTALES DE ROBERTO

Dailo Barco / 86’ / 2017 / España

Roberto nace en una pequeña isla del Atlántico. La llegada de Jan, un veterano viajero holandés, le abre las puertas del mundo, de la cultura y también del cine amateur.

Roberto was born on a small island in the Atlantic. The arrival of Jan, a veteran Dutch traveller, opens doors for him onto the world, culture and amateur cinema.

LAST DAYS IN SHIBATI

Hendrick Dusollier / 59’ / 2017 / Francia

El último barrio antiguo de la inmensa ciudad de Chongqing está a punto de ser demolido y sus habitantes a punto de ser trasladados.

In the gigantic city of Chongqing, the last of its old quarters is about to be demolished, and its inhabitants relocated.

MADRE DERDO Y EL NOGAL

Serdar Önal / 68’ / 2017 / Turquía

Una mujer armenia de Bitlis, Madre Derdo, ha emigrado a Estambul tras la muerte de su marido para emprender una nueva vida.

An Armenian woman from Bitlis, Mother Derdo, has emigrated to Istanbul following the death of her husband to build a new life to herself.

MAREA BLANCA

Isabel Coixet / 28’ / 2012 / España

En 2002, más de 300.000 personas lo dejaron todo para recoger con sus propias manos los vertidos tóxicos que llegaron al litoral gallego por causa del hundimiento del buque petrolero Prestige. In 2002, more than 300.000 people had to leave it all to take with their own hands toxic spills that reached Galicia’s coast because of the sinking of the petroleum ship Prestige.

MIDNIGHT RAMBLERS

Julian Ballester / 57’ / 2017 / Francia

Noche tras noche, Kye, Tobie, Paul, Kim y Tattoo deambulan por el laberinto de calles y callejones de Montréal.

Night after night, Kye, Tobie, Paul, Kim and Tattoo wander through Montreal’s labyrinth of streets and alleys.

MUERTE POR MIL CORTES

Jake Kheel, Juan Mejía / 73’ / 2016 / República Dominicana, Haití

Eligio Eloy Vargas, alias Melaneo, un guardaparques dominicano que trabajaba en el Parque Nacional Sierra de Bahoruco, fue hallado muerto, brutalmente asesinado a machetazos.

Eligio Eloy Vargas, known as Melaneo, a Dominican park ranger who worked in the Sierra de Bahoruco National Park, was found dead, brutally murdered by someone using a machete.

MUJERES TIERRA

Wendy P. Espinal, Mijail Peralta / 30’ / 2016 / República Dominicana

Seis viajes a seis comunidades perdidas entre la tierra seca y el gigante lago Enriquillo.

Six trips to six communities lost between the dry lands and the very large Lake Enriquillo.

NANA

Tatiana Fernández Geara / 71’ / 2015 / República Dominicana

Leidy, Finá y Clara dejan a sus hijos en pueblos lejanos bajo el cuidado de familiares mientras cuidan los hijos de otra persona. Leidy, Finá and Clara leave their children in distant towns to be raised by relatives while they are away caring for somebody else’s child.

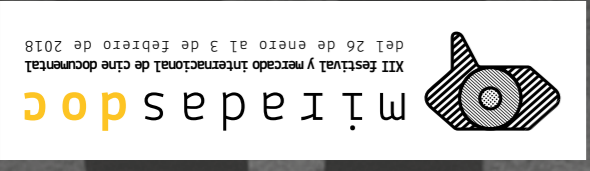
NATURE: ALL RIGHTS RESERVED

Sebastian Mulder / 22’ / 2016 / Países Bajos

¿Llegará la naturaleza artificial a sustituir a la auténtica naturaleza? Will artificial nature ever replace real nature?

NOELÍ EN LOS PAÍSES

Laura Amelia Guzmán, Israel C



SECCIÓN COMPETITIVA	
PROYECCIONES ESPECIALES	
Concurso Internacional ML Mejor Largometraje / Best Full Length Films MC Mejor Cortometraje / Best Short Films OP Opera Prima / Best First Film	
Concurso Nacional CN Concurso Nacional / National Competition	
Concurso Canarias CC Concurso Canarias / Canarian Competition	
Charla con el director o productor / Q&A with the director or producer	
(sub.) Película con subtítulos en español / Documentary with Spanish subtitles	
(EN) Apta para público de habla inglesa / Suitable for English speaking public	

VIERNES 26

SALA 1	
20:00	GALA DE APERTURA Aral, el mar perdido 25' Talking about Rose. Prisoner of Hissène Habré 30'

DOMINGO 28

SALA 1	
12:00	OP One two zero 15' (sub.)(EN) OP Dust 25' (sub.)(EN) CI Nature: all rights reserved 22' (EN) CI Espacio vacío 10'
16:00	CI Tekoha - Sonido de la tierra 20' ML El señor de los dinosaurios 82' (EN)
18:00	CN La fiebre del oro 30' ML Last days in Shibati 58' (sub.)(EN)
20:00	OP Spectres are haunting Europe 99' (sub.)(EN)
22:00	ML Tierra sola 107' (EN)

SALA 2	
15:00	Deyrouth (Beirut) 17' 30 años de oscuridad 87'
17:00	MUESTRA DOCUMENTAL Y ANIMACIÓN Faces from places 30'
19:00	Pequeñas voces 76'
21:00	CI Gary 10' (EN) CI Boca de fuego 9' ML Aquellos que permanecen 95'

MARTES 30

SALA 1	
16:00	CN Bajo la lluvia 20' CN Ronda de poniente 20' CN Dias de fiesta 28' CN El otro lado de la tecnología 29' CN El cuarto reino 15'
18:00	CC El mar inmóvil 12' (EN) CC 28 de agosto 7' (EN) CC Desayuno con pastillas 10' (EN) CC Pozo negro 8' (EN) CC El becerro pintado 10' (EN) CC Sub terrae 7' (EN)
20:00	CC Archipiélago fantasma 17' CC Las postales de Roberto 86'
22:00	CN The Resurrection Club 25' (EN) CN Casa de nadie 71'

JUEVES 01

SALA 1	
16:00	MC Homeland 14' OP Among Wolves 91'
18:00	MC The last tape 12' MC Cuatro manos 9' (EN) CN Desde que bailas 91'
20:00	MC A song from the future 17' (sub.)(EN) ML Blood and the moon 76' (sub.)(EN)
22:00	ML Radio Kobani 69'

SALA 2	
16:00	MIRAR HACIA EL TURISMO Viaje a Occidente 56'
17:00	MIRAR HACIA EL TURISMO En busca de un lugar 80'
19:00	MIRAR HACIA EL TURISMO Holidays 84'
21:00	MC El cielo de los animales 15' (EN) ML El cirujano rebelde 55' (EN)

SÁBADO 03

SALA 1	
12:00	DOC EXPRES
16:00	MC El cielo de los animales 15' (EN) CN Aliens 23' (EN) OP Kawasaki Keirin 40' (sub.)(EN) OP Koropa 19' (sub.)(EN)
20:00	GALA DE CLAUSURA

SALA 2	
12:00	MC Riski 12' (sub.)(EN) MC Tekoha 20' ML Blood and the moon 76' (sub.)(EN)
15:00	MC Sigo acá 14' (EN) MC Oh Brother Octopus 27' (sub.) MC Entre nosotros 30'
17:00	MC Nature: all right reserved 22' (EN) ML Madre Derdo y el nogal 68' (sub.)(EN)
19:00	ML Last days in Shibati 58' (sub.)(EN)

SÁBADO 27

SALA 1	
12:00	OP Volte 14' (sub.)(EN) ML City of the Sun 90' (sub.)(EN)
16:00	CI Gary 10' (EN) OP El hombre que siempre hizo su parte 94'
18:00	ML Aquellos que permanecen 95'
20:00	MIRADA PERSONAL: ISABEL COIXET Marea blanca 30'
22:00	CI ¿Para qué dios si tenemos padre? 9' CI Boca de fuego 9' ML Madre Derdo y el nogal 68' (sub.)(EN)

SALA 2	
15:00	ML Tierra sola 107' (EN)
17:00	MIRADA PERSONAL: ISABEL COIXET Escuchando al Juez Garzón 84'
19:00	CI A song from the future 17' (sub.)(EN) ML El señor de los dinosaurios 82' (EN)
21:00	CI The last tape 12' ML Señorita María 104' (EN)

LUNES 29

SALA 1	
16:00	CN Fifty rupees only 29' OP Puertas abiertas 64' (EN)
18:00	CN Río Mouró 18' CN Caballo de viento 90'
20:00	ML School Life 99' (EN)
22:00	ML The family 106' (sub.)(EN)

MIÉRCOLES 31

SALA 1	
16:00	CN Soukeina, 4,400 días de noche 28' CN Escape 52'
18:00	MC Entre nosotros 30' ML Esta tarde mi corazón late 52'
20:00	CN El mar nos mira de lejos 92' (EN)
22:00	ML Señorita María 104' (EN)

SALA 2	
15:00	MUESTRA REPÚBLICA DOMINICANA Muerte por mil cortes 73'
17:00	MUESTRA REPÚBLICA DOMINICANA Blanco 70'
19:00	MUESTRA REPÚBLICA DOMINICANA Noel en los países 55'
21:00	MUESTRA REPÚBLICA DOMINICANA Mujeres tierra 30' Nana 71'

VIERNES 02

SALA 1	
12:00	MC Oh Brother Octopus 27' (sub.)
16:00	MC Riski 12' (sub.)(EN) MC Sigo acá 14' (EN) CN Judas 60'
18:00	CN La comunión de la nena 10' (EN) OP Grab and run 89'
20:00	OP Colección 19' (sub.)(EN) ML El cirujano rebelde 55' (EN)
22:00	OP Midnight ramblers 57'

SALA 2	
12:00	ML Esta tarde mi corazón late 55'
15:00	MC Cuatro manos 9' (EN) ML Radio Kobani 69'
17:00	MC Espacio vacío 10' ML City of the Sun 90' (sub.)(EN)
19:00	MC ¿Para qué dios si tenemos padre? 9' ML School Life 99' (EN)
21:00	MC Heimat 14' (EN) ML The family 106' (sub.)(EN)

